

Isa

Chapter 42

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצוֹתָהּ	בְּחִירִי	בּוֹ	אֶתְמַדְּ-	עַבְדִּי	הוּא	1
положил-Я	душа-Моя	благоволит	избранник-Мой	его	поддержу	раб-Мой	вот	
H5414	H5315	H7521	H0972		H8551	H5650	H2005	
			יֹצֵיאַ:	לְגוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלָיו	רוּחִי	
			изнесёт	народам	справедливость	на-него	Дух-Мой	
			H3318		H4941		H7307	

Вот, Отрок Мой, Которого Я держу за руку, избранный Мой, к Которому благоволит душа Моя. Положу дух Мой на Него, и возвестит народам суд;

קוֹלוֹ:	בְּחוּץ	יִשְׁמָעַ	וְלֹא-	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	2
голос-свой	на-улице	даст-услышать	и-не	возвысит	и-не	возопит	не	
	H2351	H8085	H3808	H5375	H3808	H6817	H3808	

не возопиет и не возвысит голоса Своего, и не даст услышать его на улицах;

לְאִמֶּת	יִכְבֶּה	לֹא	כֹהֵה	וּפְשָׁתָהּ	יִשְׁבֹּר	לֹא	רְצוּץ	קִנְהָ	3
по-истине	угасит	не	курящийся	и-лён	переломит	не	надломленную	трость	
H0571	H3518	H3808	H3544	H6594	H7665	H3808	H7533	H7070	
							מִשְׁפָּט:	יֹצֵיאַ	
							суд	изнесёт	
							H4941	H3318	

трости надломленной не переломит, и льна курящегося не угасит; будет производить суд по истине;

וְלִתּוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶץ	יָשִׁים	עַד-	יָרוּץ	וְלֹא	יִכְהֶה	לֹא	4
и-закона-Его	суд	на-земле	поставит	доколе-не	сокрушится	и-не	ослабеет	не	
H8451	H4941	H0776		H5704	H7533	H3808		H3808	
						פ	יִחְיִלוּ:	אִיִּם	
						פ	будут-ожидать	острова	
							H3176	H0339	

не ослабеет и не изнеможет, доколе на земле не утвердит суда, и на закон Его будут уповать острова.

רָקַע	וְנוֹטִיחֵם	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	וְהָאֵל	אָמַר	כֹּה-	5	
расстилающий	и-распростирающий-их	-небес	Творец	ИХВХ	-Эл	сказал	так		
H7554	H5186	H8064		H3068	H0410	H0559	H3541		
בָּהּ:	לְהֹלְכִים	וְרוּחַ	עָלֶיהָ	לְעַם	נְשָׁמָה	נָתַן	וּצְאִצְאֶיהָ	הָאֶרֶץ	
по-ней	ходящим	и-дух	на-ней	народу	дыхание	дающий	и-произведения-ее	-землю	
	H1980	H7307		H5397	H5414	H6631		H0776	

Так говорит Господь Бог, сотворивший небеса и пространство их, распростерший землю с произведениями ее, дающий дыхание народу на ней и дух ходящим по ней.

וְאַצְרֶךָ и-сохраню-тебя H5341	בְּיָדְךָ за-руку-твою H3027	וְאֶחֱזַק и-держу H2388	בְּצַדִּיק в-праведности H6664	קָרָאתִיךָ призвал-Я-тебя H7121	יְהוָה ИХВХ H3068	אֲנִי Я H0589	6
---	--	---	--	---	---	-------------------------------------	---

גוֹיִם народов	לְאוֹר светом H0216	עַם народа	לְבְרִית заветом H1285	וְאֶתְנֶה и-поставлю-тебя H5414
-------------------	---	---------------	--	---

Я, Господь, призвал Тебя в правду, и буду держать Тебя за руку и хранить Тебя, и поставлю Тебя в завет для народа, во свет для язычников,

יֹשְׁבֵי сидящих H3427	כְּלֵא темницы H3608	מִבֵּית из-дома	אֲסִיר узника H0616	מִמִּסְגֵּר из-заключения H4525	לְהוֹצִיא выводить H3318	עוֹרְוֹת слепых H5787	עֵינַיִם глаза	לְפָקֵחַ открывать H6491	7
--	--	--------------------	---	---	--	---	-------------------	--	---

חֹשֶׁךְ
во-тьме
[H2822](#)

чтобы открыть глаза слепых, чтобы узников вывести из заключения и сидящих во тьме - из темницы.

לְפִסְלִים истуканам H6456	וּתְהַלְתִּי и-хвалу-Мою H8416	אֲתָן дам H5414	לֹא- не H3808	לְאַחֵר другому H0312	וּכְבוֹדִי и-славу-Мою H3519	שְׁמִי имя-Моё H8034	הוּא это H1931	יְהוָה ИХВХ H3068	אֲנִי Я H0589	8
--	--	---------------------------------------	-------------------------------------	---	--	--	--------------------------------------	---	-------------------------------------	---

Я Господь, это - Мое имя, и не дам славы Моей иному и хвалы Моей истуканам.

תִּצְמַחְנָה прорастёт H6779	בְּטֶרֶם прежде-чем H2962	מְזִיד возвещая H5046	אֲנִי Я H0589	וּחֲדָשׁוֹת и-новое H2319	בָּאוּ сбылось H0935	הִנֵּה- вот H2009	הַרְאֵשְׁנוֹת -прежнее H7223	9
--	---	---	-------------------------------------	---	--	---	--	---

פ вам H0853	אֶתְכֶם вам H0853	אֲשָׁמִיעַ дам-вам-услышать H8085
-----------------------------------	---	---

Вот, предсказанное прежде сбылось, и новое Я возвещу; прежде нежели оно произойдет, Я возвещу вам.

הַיָּם в-море H3220	יּוֹרְדֵי сходящие H3381	הָאָרֶץ -земли H0776	מִקְצֵהָ от-края	תְּהַלְתֶּוּ хвалу-Ему H8416	חֲדָשׁ новую H2319	שִׁיר песнь	לְיְהוָה ИХВХ H3068	שִׁירוּ пойте H7891	10
---	--	--	---------------------	--	--	----------------	---	---	----

וְיֹשְׁבֵיהֶם и-жители-их H3427	אֵימִם острова H0339	וּמְלֵאוֹ и-полнота-его H4393
---	--	---

Пойте Господу новую песнь, хвалу Ему от концов земли, вы, плавающие по морю, и все, наполняющее его, острова и живущие на них.

יֹשְׁבֵי жители H3427	יְרֵנוּ пусть-поют	קֶדָר Кедар H6938	תֹּשְׁבֵי населяет H3427	חֲצֵרִים селения	וְעָרֵיו и-города-её	מִדְבָּר пустыня	יִשְׁאֹוּ пусть-возвысят-голос H5375	11
---	-----------------------	---	--	---------------------	-------------------------	---------------------	--	----

יִצְוּחוּ пусть-воспевают H6681	הָרִים гор H2022	מִרְאֵשׁ от-вершин	סְלֵעַ Селы H5554
---	--	-----------------------	---

Да возвысит голос пустыня и города ее, селения, где обитает Кедар; да торжествуют живущие на скалах, да возглашают с вершин гор.

יְגִידוּ пусть-возвещают H5046	בְּאֵימִם на-островах H0339	וּתְהַלְתֶּוּ и-хвалу-Ему H8416	כְּבוֹד славу H3519	לְיְהוָה ИХВХ H3068	יִשִּׁימוּ пусть-воздают	12
--	---	---	---	---	-----------------------------	----

Да воздадут Господу славу, и хвалу Его да возвестят на островах.

אֶף־ даже H0637	יִרְעֶה возкликнет H7321	קִנְאָה ревность H7068	יַעִיר возбудит H5782	מִלְחָמוֹת войн H4421	כָּאִישׁ как-человек H0376	יֵצֵא выйдет H3318	כַּבָּוֵד как-воин H1368	יְהוָה ИХВХ H3068	13
			ס ס	וַיִּתְנַבֵּר: покажет-силу H1396	אֹיְבָיו врагами-Своими H0341	עַל־ над	וַיִּזְרֹחַ закричит H6873		

Господь выйдет, как исполин, как муж браней возбудит ревность; воззовет и поднимет воинский крик, и покажет Себя сильным против врагов Своих.

אֶפְעָה буду-стенать H6463	כִּי־לֹדָה как-рожающая H3205	אֶתְאַפֵּק сдерживался H0662	אֶתְרִישׁ безмолвствовал	מֵעוֹלָם издавна H5769	הֶחְשִׂיתִי молчал-Я H2814	14
			וַיַּחְדָּ: вместе	וַאֲשָׂא и-задышаться	אֲשֶׁם буду-тяжело-дышать H5395	

Долго молчал Я, терпел, удерживался; теперь буду кричать, как рождающая, буду разрушать и поглощать все;

לְאִיִּים островами H0339	נְהָרוֹת реки H5104	וַשְׁמַתִּי и-сделаю	אוֹבִישׁ иссушу H3001	עֵשְׂבִים растительность-их H6212	וְכָל־ и-всю	וּגְבֻעוֹת и-холмы H1389	הַרִיִּים горы H2022	אֶתְרוֹב опустошу	15
							אוֹבִישׁ: иссушу H3001	וְאִנְנִים и-болота H0098	

опустошу горы и холмы, и всю траву их иссушу; и реки сделаю островами, и осушу озера;

אֲשִׁים сделаю H1869	אֶדְרִיכֶם поведу-их H3045	יָדְעוּ знали H3808	לֹא־ не	בְּנִתְיֹבוֹת тропами H3045	יָדְעוּ знали H3808	לֹא не	בְּדֶרֶךְ дорогой H1870	עוֹרִים слепых H5787	וְהוֹלַכְתִּי и-поведу H3212	16
וְלֹא и-не H3808	עָשִׂיתֶם сделал-Я-их	הַדְּבָרִים -дела H1697	אֵלֶּה эти H0428	לְמִישׁוֹר прямым H4334	וּמַעֲקֻשִׁים и-кривизны H4625	לְאוֹר светом H0216	לְפָנֵיהֶם пред-ними H6440	מַחְשֵׁךְ тьму H4285		
							עָזַבְתִּים: оставил-Я-их			

и поведу слепых дорогою, которой они не знают, неизвестными путями буду вести их; мрак сделаю светом пред ними, и кривые пути - прямыми: вот что Я сделаю для них и не оставлю их.

אתם вы	לְמִסְכָּה истукану H0559	הַאֲמָרִים -говорящие H6459	בַּפְּסָל на-идола H0982	הַבִּטְחִים -уповающие H1322	בְּשֹׁת стыдом H0954	יִבְשׁוּ устыдятся H0268	אָחוֹר назад H5472	נָסְגוּ отступят H0430	17
							ס ס	אֱלֹהֵינוּ: боги-наши H0430	

Тогда обратятся вспять и великим стыдом покроются надеющиеся на идолов, говорящие истуканам: "вы наши боги".

לְרִאוֹת: чтобы-видеть H7200	הַבִּיטוּ взирайте H5027	וְהַעֲרִים и-слепые H5787	שְׁמַעוּ слушайте H8085	הַחֲרָשִׁים -глухие H2795	18
--	--	---	---	---	----

Слушайте, глухие, и смотрите, слепые, чтобы видеть.

עִוְר	מִי	אֲשַׁלַּח	כַּמְלָאֲכִי	וְחֵרֵשׁ	עֲבָדִי	אִם־	כִּי	עִוְר	מִי	19
слеп	кто	посылаю	как-посланник-Мой	и-глух	раб-Мой	не	как	слеп	кто	
H5787	H4310	H7971	H4397	H2795	H5650			H5787	H4310	

יְהוָה:	כַּעֲבָד	וְעִוְר	כַּמְשָׁלִים
ИХВХ	как-раб	и-слеп	как-посвящённый
H3068	H5650	H5787	

Кто так слеп, как раб Мой, и глух, как вестник Мой, Мною посланный? Кто так слеп, как возлюбленный, так слеп, как раб Господа?

יִשְׁמַע:	וְלֹא	אָזְנִים	פְּקוּחַ	תִּשְׁמֹר	וְלֹא	רַבּוֹת	(רְאִוֹת)	[רִאִיתָ]	20
слышит	и-не	уши	открытые	сохраняешь	и-не	много	видел	[видишь]	
H8085	H3808	H0241	H6491	H8104	H3808		H7200	H7200	

Ты видел многое, но не замечал; уши были открыты, но не слышал.

וַיְאָדִיר:	תּוֹרָה	יַגְדִּיל	צְדָקוֹ	לְמַעַן	חָפֵץ	יְהוָה	21
и-прославить	закон	возвеличить	праведности-Своей	ради	желает	ИХВХ	
H0142	H8451	H1431	H6664	H4616		H3068	

Господу угодно было, ради правды Своей, возвеличить и прославить закон.

וּבֵתֵי	כֻּלָּם	בְּחֹרִים	הֶפְתָּ	וְשֹׁסֵי	בְּזוֹז	עַם־	וְהוּא־	22
и-в-домах	все-они	в-ямах	пойманные	и-разгромленный	ограбленный	народ	и-он	
H3605	H2352	H6351	H8154	H0962			H1931	

וְאֵין־	מִשְׁסָּה	מַצִּיל	וְאֵין	לְבוֹ	הָיוּ	הַחֲבֵאוּ	כְּלָאִים
и-нет	на-расхищение	избавителя	и-нет	на-разграбление	были	спрятаны	темниц
H0369	H4933	H5337	H0369	H0957	H1961	H2244	H3608

אָמַר	הָשֵׁב:
говорящего	верни
H0559	H7725

Но это народ разоренный и разграбленный; все они связаны в подземельях и сокрыты в темницах; сделались добычею, и нет избавителя; ограблены, и никто не говорит: "отдай назад!"

לְאַחֹר:	וְיִשְׁמַע	יִקְשָׁב	זֶאת	יִאֲזִין	בְּכֶם	מִי	23
для-будущего	и-услышит	прислушается	этому	внимает	из-вас	кто	
H0268	H8085	H7181	H2063	H0238		H4310	

Кто из вас приклонил к этому ухо, вникнул и выслушал это для будущего?

הֲלוֹא	לְבוֹזִים	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	(לְמִשְׁסָּה)	[לְמִשְׁסָּה]	נִתָּן	מִי־	24
разве-не	грабителям	и-Израэль	Иаакова	на-расхищение	[на-расхищение]	отдал	кто	
H3808	H0962	H3478	H3290	H4933	H4933	H5414	H4310	

שָׁמְעוּ	וְלֹא	הָלוֹךְ	בְּדַרְכֵי	אָבוֹ	וְלֹא־	לּוֹ	חָטְאוּ	זֶה	יְהוָה
слушали	и-не	ходить	путями-Его	хотели	и-не	против-Него	согрешили-мы	этот	ИХВХ
H8085	H3808	H1980	H1870	H0014	H3808		H2398	H2098	H3068

בְּתוֹרָתוֹ:
закон-Его
H8451

Кто предал Иакова на разорение и Израиля грабителям? не Господь ли, против Которого мы грешили? Не хотели они ходить путями Его и не слушали закона Его.

וְלֹא	מִסָּבִיב	וַתִּלְחַטְּהוּ	מִלְחָמָה	וְעִזּוֹז	אָפוּ	חַמָּה	עָלָיו	וַיִּשְׁפֹּךְ	25
и-не	вокруг	и-опалила-его	войны	и-силу	гнева-Своего	ярость	на-него	и-излил	
H3808	H5439	H3857	H4421	H5807	H0639	H2534		H8210	
		פ	לֵב:	עַל-	יָשִׁים	וְלֹא-	בּוֹ	וַתִּבְעַר-	וַיֵּדַע
		פ	сердце	на	положил	и-не	в-нём	и-сожгла	познал
						H3808			H3045

И Он излил на них ярость гнева Своего и лютость войны: она окружила их пламенем со всех сторон, но они не примечали; и горела у них, но они не уразумели этого сердцем.